

Online Hongaarse kerstmarkt
Online magyar karácsonyi vásár

**Kerstpodium op
zondag-vasárnap
11 & 18 dec. 2022
2022. XII. 11. & 18.
13-17 h.**

Programma 11 december:

- Pálfalvi Ivett & Edwin van Schie (Vereniging Hongarije Plaza)

- Hongaarse Salon (*Aranyszárnyú angyal*): zie 18 december

- Hongaars Kerstlied *Ó jöjj* door Sinha Róbert & Lackfi Dorottya, speciaal opgenomen voor de Online Hongaarse kerstmarkt.

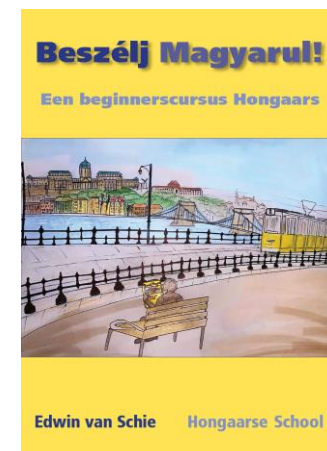
1. Schaatsfoto

Wie op deze schaatszondag 18 december niet de ijzers ombond noch televisie keek (voetbal), kon in de middag vanaf 13.00 u. genieten van al het moois dat Ivett Pálfalvi en Edwin van Schie voor u hadden voorbereid voor de Online Hongaarse kerstmarkt.

Heeft u het programma gemist? Geen nood, alle filmpjes, clips en bijdragen staan nog online. Hieronder vindt u de programmaonderdelen voorzien van een nummer. Zo kunt u ze gemakkelijk terugvinden in de Online Hongaarse kerstmarkt op Facebook:

Ook staan de meeste nieuwe montages op dit YouTubekanaal:

<https://www.youtube.com/@edwinvanschie/videos>



<https://www.hongaarseschool.nl>



Zsuzsa Hoeks-Györky

3. Annamari Dancs: Karácsonyi dal

Na de opening van deze Online Hongaarse Kerstmarkt volgde een vrolijk kerstliedje, een gloednieuwe productie van zangeres Dancs Annamari, die al meerdere keren in Nederland optrad en laatstelijk in 2011 op de Hongarije Fair in Nagele, de voorloper van Hongarije Plaza: Sindsdien werkt ze in Budapest bij het Operett Színház, maar is ook doorgegaan met het uitbrengen van cd's en clips, waaronder in het eerste Coronajaar de kinder-cd *Mi lesz, ha nagy lesz?* Haar nieuwe kerstsong en -clip:

https://www.youtube.com/watch?v=AJ8rABPoi_A



Annamari Dancs

4. Hágai Magyar Énekkar/ Hongaars Koor Den Haag: Sjtsjedrik

Na Zsuzsi's toespraak waarin zij ook de oorlog in Oekraïne aanstipte, laten wij u nog even het lied Sjtsjedrik horen van Mikola Leontovitsj, dat in het Westen bekend is geworden als Carol of the Bells. Het lied wordt gezongen door het Hongaarse Koor Den Haag - Hágai magyar Énekkar onder leiding van Kata Kovács.

5. Gedicht *Karácsonyi ének* door Zsuzsa Hoeks-Györky

U hoort het gedicht *Karácsonyi ének*, geschreven en voorgedragen door Zsuzsa Hoeks-Györky, die ook de openingstoespraak verzorgde bij dit **Online Hongaars kerstmarktpodium**. M.m.v. Róbert Sinha, gitaar

6. Hágai Magyar Énekkar/ Hongaars Koor Den Haag: Mennyei kórus

"... zingen d' eng'lenkoren..."

Met deze tekst in mijn hoofd beveel ik van harte het volgende lied aan, Mennyei kórus, Hemelkoor, van de Hongaarse componist Lajos Bárdos. Het lied wordt uitgevoerd door het Hongaarse Koor Den Haag, Hágai Magyar Kórus, o.l.v. Kata Kovács. Het lied is ondertiteld, maar ter leringh ende vermaec staat de tekst ook bij de post en op YouTube.



Hongaars Koor Den Haag o.l.v. Kata Kovács

7. Morgenster

Reprise van de eerste kerstmontage van Edwin van Schie uit 2020. Sfeervol verslag door Tim Baas van het kerstconcert van de Hongaarse School in december 2008 (!), gloedvol ingesproken door Vincent van Engelen.



<https://www.hegyem.nl>

8. Lackfi Dorottya en Róbert Sinha: Pásztorok, pásztorok

De tweede bijdrage van gitarist Róbert Sinha en zangeres Dorottya Lackfi met het wondermooie *Pásztorok, pásztorok*. Dit kerstlied is geschreven (of verzameld) door Tárkányi Béla József (1821-1886), tekst, en Zsaskovszky Ferenc (1819-1887) & Zsaskovszky Endre (1824-1882), muziek. De clip is ook ondertiteld. De opname is speciaal vervaardigd voor de Online Hongaarse kerstmarkt.



9. Jenő Heltai: Karácsony door Zsuzsa Hoeks-Györky

In deze clip draagt Zsuzsa Hoeks-Györky het gedicht *Karácsony* voor van Jenő Heltai. Met gitaarintro door Robert Sinha, die u elders op dit Hongaarse kerstmarktpodium in volle glorie kunt beluisteren. De Hongaarse tekst staat bij de post.

10. Hágai Magyar Énekkar/ Hongaars Koor Den Haag: Karácsonyi bölcsődal - Wiegelied



U hoort het Hongaars Koor Den Haag Hágai Magyar Énekkar onder leiding van Kata Kovács met wederom een prachtig kerstlied van Bárdos Lajos, *Karácsonyi bölcsődal* – Kerstwiege-lied. Het lied werd gezongen tijdens het Kerstconcert op

3 december 2022. De clip is ondertiteld.

11. Kerstspel *Betlehemes* door Kincskereső Oskola (Maarssen)

(Magyarul alul)

Onder het motto 'Jong geleerd is oud gedaan' laten wij hier op het Online Hongaarse kerstmarktpodium een korte reportage zien van het Betlehemes-spel zoals dat op zaterdag 17 december werd opgevoerd door de kinderen van de Hongaarse weekendschool Kincskereső Oskola uit Maarssen.

A maarsseni Kincskereső Oskola december 17-ei karácsonyi ünnepésével zárta a 2022-es tanévet.

Januárban folytatják a hétvégi foglalkozásokat, szeretettel várják az érdeklődőket.

Most egy pásztor-játékkal kedvesednek nekünk is! Ezzel az előadással kívánnak nekünk is 'Békés karácsonyt'!



12. Hongaars Koor Amsterdam - Amszterdami Magyar kórus: Aranyszárnyú angyal

Het Hongaars koor Amsterdam gaf op zondag 11 december 2022 een kerstconcert in zijn vertrouwde Hongaarse Salon-setting in het Goethe Instituut.

Graag uw aandacht voor dit prachtig gezongen prachtlid *Aranyszárnyú angyal*, Engel met de gouden vleugels.



13. Kodály Zoltán: Adventi Ének door Quintet M uit Den Haag

Adventslied van componist Kodály Zoltan, die 140 jaar geleden werd geboren op 16 december...

De uitvoering vond plaats op 10 december 2021 te Voorburg. Het Quintet "M" bestaat uit: Dóra Tóth, Blanka Mester – sopraan, Katalin Kovács – alt, Gábor Bálint – tenor, Marcell Kovács – bas, Máté Lachegyí – bas.

14. Aranyosi Ervin: Mi lenne, ha a Karácsony

Zsuzsa Hoeks-Györky brengt een modern kerstgedicht, *Mi lenne, ha a karácsony*, van veeldichter Aranyosi Ervin:



(<https://www.facebook.com/aranyosiervinversek/Aranyosi>), die al tientallen gedichtenbundels op zijn naam heeft. Ervin vindt het een eer dat zijn gedicht hier mag weerklinken. Met gitaarintro door Robert Sinha.

De tekst van *Mi lenne, ha a karácsony* vindt u hier:

<https://versek.aranyosiervin.com/egyeb/aranyosi-ervin-mi-lenne-ha-a-karacsony/>

15. Gyöngyszemek Zenekar: Legyen a karácsony!

Van dezelfde Ervin Aranyosi brengen we nog even een gezongen versie van zijn gedicht *Légyen a karácsony!* ofwel Laat het kerstmis zijn!!

<https://youtube.com/watch?v=AnVHB9QSCAQ&si=EnSikaIECMiOmarE>

Tekst:

<https://versek.aranyosiervin.com/mikulas-karacsony-szilveszter-husvet/aranyosi-ervin-legyen-a-karacsony/>

16. Pezsgő bij de Hongaarse slijterij

Fotoverslag van de aankoop van Törley pezsgő door Most Magyarul-medewerker David Nijenhuis bij de Hongaarse Slijterij in Den Haag.



17. Danics Dora en Robert Sinha: Kimenék én ajtóm elejibe



Een eigen montage van ons team met Hongaarse ondertiteling van de liedtekst.

En even een pareltje uit onze kerstmarktprogrammering van 2021: zangeres Danics Dora (Ex-X-Faktorwinnares en zangeres van de formatie Tengerszem) en gitarist Robert Sinha samen in het antieke Hongaarse kerst-lied *Kimenék én ajtóm elejibe*.

18. Kovács Nóri: A csitári hegyek alatt

Bij *A csitári hegyek alatt* zijn we meteen terug bij de Hongaarse folk. Zangeres Kovács Nóri is al een bekende op dit Online Hongaarse kerstpodium, maar nu posten we iets 'moderners' van haar, een gloednieuwe clip, maar mét ijzingwekkende tárogató die door merg en been gaat en dat alles in een prachtige sneeuw- én all seasons-setting: huiver en deel!

https://www.youtube.com/watch?v=Vs3ZlPc_HO4



Kovács Nóri

19. Hongaars Koor Den Haag - Hágai Magyar Énekhar met Csendes éj

Slotbijdrage van dit Online Kerstmarktpodium met de kerstklassieker *Stille nacht* door het Hongaars Koor Den Haag - Hágai Magyar Énekhar o.l.v. Kata Kovács:

Csendes éj, Stille nacht, Silent Night, Stille Nacht & Sveta Noč... Piano: Máté Lachegyí.



Selectie van bijdragen uit de eerdere edities van het kerstmarktpodium:

Bucz Julcsi (citera) – Hó hull az égből

Het sneeuwt! Bijdrage van Bucz Júlia, wier Liedje *Egy gyertya ég* de adventsperiode begeleidde en de toon zette voor de Online Hongaarse kerstmarkt.

Trio Trabant

Kerstwens door Trio Trabant, dat samen met het Karpaten Ensemble op Hongarije Plaza ongetwijfeld net zo'n prachtige show zouden hebben neergezet als in 2019 bij **Most Magyarul! draait door**. Inmiddels is er een cd uitgebracht. Zie Most Magyarul! 96.

Lackfi Dorottya és Robert Sinha – diverse kerstliederen

Dit duo bracht in 2020 al een vijftal prachtige Hongaarse kerstliederen.

Edina Csüllög – Ó jöjj, ó jöjj üdvözítő



Tussen 2006 en 2010 zijn door de **Hongaarse School** en/of **Most Magyarul! Hongarije Magazine** diverse kerstconcerten georganiseerd of mede mogelijk gemaakt. Telkenkere was daar Csüllög Edina met haar citer en gitaar bij betrokken. Edina heeft ook een **kerst-cd** uitgebracht in samenwerking met de Hongaarse School.

MURO PHRAL - Mennyből az angyal

De jongens van Muro Phral keken uit naar hun optreden op Hongarije Plaza, dat hun eerste concert buiten eigen land zou zijn geweest. In **Most Magyarul! Hongarije Magazine** nr. 90 schreef hun 'ontdekker' Conny van Tuil een gloedvol verhaal over haar ontmoeting met deze kanjers uit **Forró**, Roland Horváth, Péter Horváth Jansenn en Aranyosi Szilárd. Dit verhaal is in het voorjaar van 2022 ook als filmisch luisterboek verschenen (Hongaars ingesproken door Balázs Dóra):



<https://youtube.com/watch?v=5tAgunKLOAw&si=EnSikaIECMiOmarE>

Therese Major met De kerstmaaltijd / A karácsonyi vacsora

Indrukwekkende kerstherinnering als luisterverhaal, tot leven gewekt door een montage van fraaie, bewegende tekeningen van Frouke Baggen en gloedvol ingesproken door Vincent van Engelen en Dóra Balázs.

NL: <https://www.youtube.com/watch?v=EPQX6DLxpJE&t>

HU: <https://www.youtube.com/watch?v=xDLHAYNw1qo&t>

Wij hopen dat u veel plezier heeft gehad met alle bijdragen van al onze musici en artiesten op deze derde Online Hongaarse Kerstmarkt 'by Hongarije Plaza'. Mocht u de artiesten een hart onder de riem willen steken, dan kunt u een donatie voor hen doen via het banknummer van Hongarije Plaza: NL27 INGB 0006 3191 81 t.g.v. Vereniging Hongarije Plaza. Alle donaties komen direct ten goede aan de artiesten.

Tot ziens op 24 december met een klein vervolg van ons podium-programma! Fijne kerstdagen en een beter 2023!

Edwin van Schie en Ivett Pálfalvi

Magyarul

Minden látogatónak, előadónak, standdal megjelent vállalkozónak, minden közreműködőnek köszönjük ezt az élményteli napot. Köszönjük a támogatást, nagyon színes repertoárt mutathattunk be. Nagyszerű előadások hangzottak el. Az anyagi támogatásokat is köszönjük! Kizárólag a közreműködő művészpárnereinkre fordítjuk. Mi ezzel szeretnénk támogatni őket ebben a nehéz időszakban. Találkozunk szentestén is! A műsorszámokat bármikor meg lehet tekinteni 2023-ban is.

Áldott, békés karácsonyt!

**Ivett Pálfalvi
&
Edwin van Schie**

U kunt de musici van **Hongarije Plaza** en de **Online Hongaarse Kerstmarkt** steunen door een bijdrage over te maken op:

NL27 INGB 0006 3191 81

t.g.v. Vereniging Hongarije Plaza



<https://www.desmaakvanhongarije.nl>